

Quand notre saint empereur monta sur le trône, il aima et traita avec bonté les dieux de toutes sortes; sans faste inutile, tous les sacrifices furent bien ordonnés <sup>1)</sup>. Un décret concernant les divers sanctuaires consacrés dans l'intérieur de l'empire aux montagnes célèbres et aux grands cours d'eau, aux pics et aux fleuves, autorisa ceux qui y résidaient à les réparer. Or il se trouva que le patriarche directeur de la religion de la mystérieuse doctrine, administrateur de la religion taoïste dans tous les districts, l'Homme véritable profond et éclairé, *K'i Tche-tch'eng* <sup>3)</sup>, fut en communauté d'idées avec *T'ien-yi tseu*. Celui-ci put alors employer tous ses efforts à reconstruire les cent vingt travées de l'ancien sanctuaire; récemment ces travaux ont été terminés; successivement ils ont été achevés; les statues eurent un éclat plus beau encore que celui d'autrefois.

Pour moi, je me trouvais attendre mon châtement dans le *Han-lin* <sup>4)</sup> et j'étais occupé à composer une inscription pour le temple du *T'ai chan*; je n'avais pas encore fini lorsque *T'ien-yi tseu* me dit: „Quand votre inscription consacrée au *Tai tsong* sera terminée, cette inscription particulière (du temple *Hao li*) en sera comme un point spécial; je craindrais de vous déranger en vous demandant de vous en occuper, mais, si vous vouliez vous en occuper, les phrases sortiraient comme en coulant <sup>5)</sup>; vous n'auriez

1) Cf. *Chou king*, chap. *Lo kao*; Legge, C.C., vol. III, p. 438—439: 祀于新邑咸秩無文. „Il sacrifia dans la nouvelle ville en faisant toute chose régulièrement mais sans faste.”

2) Ce *K'i Tche-tch'eng* 祁志誠 nous est connu par le *Yuan che* (chap. CCII, p. 4 v°) et par une inscription de 1280 (*T'oung pao*, 1908, p. 311). Nous le retrouverons mentionné dans l'inscription de 1285 sur la réfection du temple *Tch'ao-yuan*.

3) En d'autres termes, *T'ien-yi tseu* trouva chez son chef spirituel l'appui dont il avait besoin pour entreprendre les réparations du temple *Hao-li*.

4) Formule de modestie qui signifie simplement qu'il était fonctionnaire du *Han-lin yuan*.

5) L'inscription que *T'ien-yi tseu* lui demande de faire ne lui coûtera